„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

# ARUBAANSE COURANT



*Diario pa*  *Aruba*





Anja 24 — DIASABRA 27 DI JULI 1963 — No. 4701

## DOMINIO DI PRIJSNAN

Esaki tabata e cabez di un editorial cu a worde publica ultimamente den e diario na Hulandes „Beurs- en Nieuwsberichten" y cu nos a hanja cu ta di asina importancia pa Aruba tambe, cu nos a traducié pa nos lectornan. Aki e ta sigui:

—o—

**Ta masha util cu Algemene Antilliaanse Ambtenarenbond a bala e atencion di ministro C. D. Kroon den un carta abierto cu nan a manda p'é, ariba e problema di prijsnan. Henter e carta ta bon formula y ta mustra e problema caimo, objetivo y completamente correcto. Ningun hende por sinti su mes ofendi, apesar cu por worde descuti ariba diferente puntonan.**

**Den e carta ta worde reconoci, cu e Gobierno di Antillas y especialmente ministro Kroon, semper tabatin un interes grandi pa tene e prijsnan bou di dominio. Compara cu otro paisnan, nos por constata tambe cu na Antillas tin stabilisacion. Si nos studia e ultimo publicacionnan nos ta mira, cu e index-cijfer di e gastonan pa mantenecion di bida a subi na Corsow desde 1958 cu 4,8 porciento y na Aruba cu 5,6 porciento. E manera gradual y trankil cu esaki a tuma lugar, a haci posibel cu te ainda e salarionan tambe por a worde manteni stabiel. Mescos cu e patronnan, e bondnan di trabadornan tambe a mustra comprendemento pa e suplica continuo di gobierno; mantenecion di prijsnan mas tanto cu ta posibel y asina tambe e salarionan, pa asina e posicion di concurencia di Antillas no bira mas peor cu e ta caba.**

—o—

**Apesar cu nos no ta mira un motibo pa precausion grandi sin embargo nos ta mira un subimento di prijs den e sector di medionan di bida y placer. Anja pasa e index-cijfer a keda na mas o menos 104,4 pero den e promer cuater lunanan di e anja aki el a subi te na 106,2. Asina cu esaki claramente ta un peliger potencial. Nos ta teme cu e prijsnan lo sigui subi, unicamente pa motibo cu gastonan di productonan importa ta worde influencia door di e tarivanan mas halto di e companianan di navegacion y den haaf. En berdad cu e carta di Ambtenarenbond a bin na e bon momento. Especialmente awor e desaroyo mester worde teni bon na bista. Si bin cambio den e prijsnan atrobe, anto esaki mester tuma lugar cu e salarionan tambe. Nos por bai e ora den e spiraal fatal, di cual ningun hende sabi kiko e consecuencianan lo ta. E comercio local tin un responsabilidad masha grandi. Semper nos ta partidario pa e comercio hanja suficiente tempo pa resolve e problemanan na un manera satisfactorio. Durante e tempo ey autoridad mester tene su mes afo y tuma medida ora cu enberdad no tin otro remedio. Accion di gobierno pa dicidi e prijsnan, mester keda como e ultimo medio, pero no mag keda sin worde haci tampoco, si e situacion empeora. Pa instalacion di un Conseho Social-Economico ariba un nivel di Land nos a sugeri hopi biaha caba.**

—o—

**Kiko comercio por haci? Naturalmente ta dendado tentoso pa ora cu tin subimento di gastonan ariba comestiblemannan y servicionan sea internacional of local, pa hinca e gastonan automaticamente den e productonan y laga e consumidor paga p'é. Den cierto casonan enberdad no tin otro modo. Pero en todo caso comercio tin di investiga cada caso di subimento di prijsnan apart y mira si e subimento di cierto gastonan no por worde cubri interno. Aumento di efficiencia por resulta den hopi empresanan, cu e ganashi no ta bira menos y e consumidor no tin di paga mas.**

**Segun nos opinion e cuestion di eficiencia ta locual tin di pone mas accento ariba, ora cu e problema di prijsnan worde trata. Tocante di esaki, nos por bisa cu te ainda masha poco a worde haci, loke ta perhudica comercio y consumidor. Tambe menos ganashi, esta bahamento di e margen di ganashi, por duna e efecto deseabel y resulta den mas bendemento. Nunca mester ta asina cu e consumidor so tin di sacrifica. E bondnan di trabadornan den Antillas tin e deber pa actua inmediatamente asina cu worde constata cu no ta ariba henter e linea ta di acuerdo pa yuda mantene e nivel di prijs.**

**E bondnan di trabadornan den Antillas sion ariba un base amplio. Si esaki no socede anto e deliberacionnan ta keda entre gobierno y e bondnan di trabadornan y e comercio mes lo tene su mes afor. Pero mas parti ta e comercio tin e medionan pa finaliza e preocupacion husto. Cu esey alavez e ta keda donjo den su mes cas.**

# Ciudad di Yugoslavia a keda completamente destrui pa temblor di terra

## *Miles di victima riba caja*

**BELGRADO, 27 juli — Skolpje capital dje provincia di Joegaslavia Macedonia, un dje ciudadnan mas impartante dje parti sur di Joegoslavia, a wordu azota ayera mainta pa un temblar di terra, cu segun e prome noticianan a causa bida di mas di mil persona. Den noticianan cu nan a ricibi na Belgrada pero cu te ainda no ta segura, nan a menciana un cantidad di seis mil victima.**

E poblacion den ciudad, cu pa gran parti tabata drumi ainda, a hui cu panico riba caya mientras rond di nan e edificionan ta cai den otro. Hotel „Macedonia", cu tabata yen di hende a keda completamente destrui y casi tur e huespednan a muri. Tambe varios otro edificionan y cientos di cas a keda destrui. Den ciudad un trein cu tabata drenta stacion a sali foi riel, loke a causa bida di 20 persona mientras a keda un gran cantidad di herido.

E ciudad tin un aspecto hororoso. Door cu e hoofdpostkantoor a cai den otro nan no tin comunicacion cu otro luganan. Nan ta tene contacto solamente por medio di radio.

Skolpje tin mas o menos 200.000 habitante, cu apesar di expansion y modernisacion durante ultimo anjanan a mantene su caracter oriental. E ciudad ta keda na e autopista grandi di Belgrado pa e frontera Griego.

Foi e ciudadnan cu ta keda den cercania a sali inmediatamente equiponan di rescate, cu ya a cuminza cu nan trabou y ta yuda e victimanan. Nan a mobilisa henter e republica di Macedonia pa duna ayudo. Tambe den otro ciudadnan, cu ta keda 100 te 150 km. dje ciudad azota a sinti e temblor. Den un dje ciudadnan aki 20 cas a cai den otro y den un otro dos, pero no tabatin victima. E prome temblor a dura 15 te 20 segundo y a siguiele un temblor menos fuerte di algun segundo.

Prome cu e desastre na Skolpje, nan a sinti den otro ciudadnan, manera Belgrado, Titograd y Serajewo varios temblor leve di terra.

Radio Skolpje a reanuda ayera mainta su transmisionnan, pero no a menciona cuantu victima tabatin. E ciudad Pristina cu ta keda na 100 km. na noord west di Skolpje a wordu transforma den un hospital enorme. Na Belgrado nan a yama tur donornan (dunado di sanger) mientras tur avionnan civil ta sorru pa transport inmediato. E prome minister dje consejo ehecutivo federal, Stambolitsj, a sali cu avion pa e luga di desastre.

Na Den Haag nan a tende cu na e momento di desastre no tabatin ningun trein Hulandes den cercania di Skolpje.

### Ayudo Hulandes

E directiva dje 550 verkennernan Hulandes cu ta cu bus di caminda pa e jamboree na Grecia a hanja foi Hulanda peticion pa ofrese nan ayudo na e actividadnan di rescate na Skolpje e ciudad azota pa temblor di terra. E teritorio aki ta keda na routa cu e busnan Hulandes mester sigui pa jamboree.

Segun e esquema di viahe e contingente Hulandes mester yega mayan na e teritorio azota. Ayera nochi e muchanan lo a drumi den hierba di Austria.

E directiva dje movimentu Hulandes di verkenner a pidi lider di e contingente pa mira si e 550 mucha hombernan Hulandes por yuda na e ciudad.

### 100 mil cas

Mas di cien mil persona a keda sin cas door dje temblor. Segun e prome cifranan dje equiponan di rescate mas di mil persona a muri y algun mil ta herida.

E epicentro dje temblor tabata den centro di Skolpje, caminda tur edificio a keda parcialmente o completamente destrui. Ta pertenece na e edificionan destrui stacion di ferroviaria, hotel, club militar, banco nacional, edificio di consejo ehecutivo y otro mas. Varios dje camindanan di trafico di mas principal dje ciudad y tambe varios barrio a cambia den ruina. Hotel Macedonia ta completamente destrui y e tres cien huespednan dje hotel aki a muri.

E agencia oficial di prensa di Joegoslavia Tanjug a anuncia foi e ciudad azota, capital di Macedonia, cu mas di mitar dje 200.000 habitantenan a keda den algun segundo sin cas y cu mas di dos tercera parti di e ciudad ta destrui.

Gobierno di Joegoslavia a proclama ayera un rouw nacional di dos dia pa e desastre na Skolpje. Nan a suspende tur manifestacionnan publico y diberticionnan publico di ayera y awe.

Den hopi luga na Joegoslavia nan a lanta caba comisionnan di ayudo pa e ciudad azota. Na Belgrado y otro ciudadnan hopi hende a duna sanger.

Na Macedonia miles di voluntario a yuda kita e ruinanan cu a sobra. Di fuente di gobierno nan a haci un peticion riba tur empresanan di construccion den sur di e pais pa manda tur nan machinnan disponibel pa e ciudad pa yuda kita e ruinanan.

Cruz Roja Internacional a haci un peticion na tur asociacionnan nacional di Cruz Roja pa pone material disponibel pa e victimanan di Skolpje.

Na e reunion dje consejo economico y social di Nacionnan Uni na Ginebra nan a tene un minuut di silencio y despues e president dje dos comisionnan cu tin sesion, e Australiaco sir Walker y e Tsjecho Jiri Hajek, a duna e delegacion di Joegoslavia nan pesame.

Skolpje a wordu azota caba dos biaha pa un temblor di terra, na anja 1555, cu un intensidad di 12 grado y na anja 1904 cu un forza di 6 grado. E temblor di ayera tabatin forza di 9 grado.



## DEBATE TOCANTE POLITICA PAKISTANO DI DEFENSA

RAWALPINDI, 25 juli — Miembronan di parlamento Pakistano a insisti ayera pa Pakistan kibra su relacionnan militar cu occidente y busca amistad caminda nan por hanja esaki.

Nan a bisa esaki na cuminzamentu di un debate tocante politica di exterior, cu e pais mas grandi di Azia, lo por relacion cu e discurso cu e minister di Asuntunan Exterior di Pakistan Bhutto a tene siman pasa. Den esaki el a bisa, cu e pais mas grandi di Azia, lopor yuda Pakistan contra cada atake di India.

# J. Bezems: „Mitar Dia di school ta aumenta delito Juvenil

**ORANJESTAD, 27 juli — Durante di un anochi di debate cual a worde organisa diarazan pa N.A.V.A. (Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden) e problema di mitar dia di school na Aruba a worde descuti. Durante e descusionnan, na un cierto mamento e problema di mitar dia di school a yega ariba e punto di problema di hubentud, loke a resulta den un debate basta fuerte. Lastima cu asina poca miembro di N.A.V.A. a mustra interes pa asisti na e anochi aki cu a tuma lugar den Centra Cultural y tabata di suma impartancia.**

Apesar di e poco miembronan cu a asisti na e anochi aki cu tabata indudablemente tin di suma importancia, e vice-president di N.A.V.A. sr. R. van Putten a dicidi di habri e reunion mas o menos och'or y mei. El a yama tur e presentenan bon bini y a desea nan cu nan lo hanja un anochi sumamente instructivo. Despues a tuma palabra senjor G. Trinidad, secretario di e organizacion, kende tabata sinta tras di mesa cu senjor J. Bezems, hefe di Aloysius School na Noord y ta un di e personanan cu ta hanja henter dia school mucho mas mihor cu, mitar dia di school, locual tabata worde representa pa senjor Vos, hefe di Irene School na San Nicolas, kende tambe tabata sinta na mesa di debate. Durante e anochi di debate cu tabata worde guia pa senjor Trinidad, diferente puntonan a worde trata cu tin conneccion cu e asunto di loke ta bon y loke ta malo di mitar dia di school.

### Mihor resultado mainta

Un di e puntonan cu a worde trata promer ta e resultado di school mainta y esun di henter dia. Mescos cu senjor Vos, senjor Bezems tambe tabata di opinion cu mainta e muchanan ta sinja mas mihor. Mas tempran, mas mihor nan ta recorda tur cos cu nan sinja, mientras cu merdia nan ta „slow" y tin biaha tin hasta sonjo. Y no cu esaki ta algo cu por worde constata serca e muchanan so, pero tambe na e maestronan. Manera senjor Bezems mes a confesa abiertamente „especialmente den cuminzamento cu mi tabata na Aruba mi no tabata sabi con mi por a tene mi wowonan habri". Pero el a sigui bisa, defendiendo nakiko e ta pro na henter dia di school; „nos no mester perde e aspecto social for di bista". Unda e mucha ta mihor durante merdia, na cas of na school"? Segun senjor Bezems majoria parti ta mihor pa e mucha ta na school merdia tambe, como cu maske e no ta sinia mucho cos e ora, toch e ta hania den maioria di e casonan un mihor educacion. Senior Vos a bisa tocante di esaki cu enberdad e factornan pafor di school ta hunga un papel importante ariba e problema di mitar dia di school. Educacion y crianza na cas, amigo-gonan di wega etc.

### mitar dia liber por causa delito hubenil?

Tocante di e mal consecuencianan di mitar dia liber, senjor Bezems a bisa cu majoria di e muchanan cu ta na cas merdia no sabi kiko nan tin di haci cu nan tempo liber. Loke ta haci cu nan ta bai caya y ta resulta den hacimento di maldad y delitonan. Senjor Bezems a defende e punto aki refiriendo cu e statistieknan ta mustra cu delitonan hubenil ta aumentando y cu majoria di e muchanan cu no tin school merdia por worde topa especialmente na San Nicolas ariba caya y den barrionan cu hasta hopi hende grandi lo no tin curashi pa pasa aden. Pesei segun senjor Bezems, maske cu e muchanan no hanja lesnan pisa merdia, nan tin di hanja por ehemplo lesnan di deporte, pintamento y obranan di man. Tocante di esaki senjor Vos no tabatin mucho cos di bisa, como cu segun su declaracion e no ta na haltura di aumento di delitonan hubenil.

### K.Z.P.

E representantenan di Kinder- en Zeden politie, kende nan opinion tocante di esaki a worde puntra, a declara cu enberdad e mitar dia di school cu ta duna e muchanan henter un merdio sin nada util di haci, ta resulta den problemanan grandi en cuestion cu delitonan hubenil. Especialmente e representante di K.Z.P. na San Nicolas, senjor J. Olthof a mustra claramente cu e situacion na San Nicolas cu dia pa dia ta bira pior, ta un lugar di perdicion pa e muchanan di tin biaha no mas cu 15 anja por worde hanja den e barrionan di e ciudad petrolero aki cu no ta asina di gaba. „Un lugar caminda segun senjor Olthof no tin menos cu 30 bar y lugarnan por estilo, sin conta esunnan clandestina". Y loke e muchanan ta mira den e cayanan y hanchinan di e lugar ey ta mihor pa e wowonan di e criaturanan aki no mira. No unicamente cu nan ta worde danja, pero nan ta danja otronan cu nan ta conta loke nan por mira. Senjor J. Nachtegaal, representante na e reunion pa K.Z.P. di Oranjestad, a laga sabi cu hopi di e muchanan cu tin liber merdia, por worde hanja den e cayanan di Playa ta bende, loteria, pastechi y lo demas. Segun nan opinion ta mihor si e muchanan por keda henter dia na school y atardi ora nan ta cansa, nan ta bai cas y no tin asina smaak mas pa camna ariba caya.

### Problema social

E declaracion di e dos caballeronan aki na moda di bisa tabata e swafel cu tabata falta pa pega e candela. Claramente y fuertemente senjorita C. de Freitas di Reclassering a duna su punto di bista tocante di esaki. Segun su opinion e mayornan na Aruba no ta capaz ainda, pa por duna nan yiu mitar dia di school. Si e muchanan hanja mitar dia di school majoria di e majornan no sabi con nan tin di haci cu nan durante di e oranan libernan di merdia. „E caminda no ta cla ainda pa por duna e muchanan mitar dia di school" segun srta. De Freitas.

Comprendiendo cu aki ta trata di un punto social, senjor Vos a mustra cu e no ta mira ta pakiko ta e maestronan tin di tuma e encargo social ariba nan lomba.

Kende tin di tuma e encargo anto? segun De Freitas. Asina e anochi di debate aki cu despues di pauza a

Sigui lesa riba pag. 3

*Otto Sterman ta presenta Dialuna:*

# „Alleen voor Blanken"

**ORANJESTAD, 27 juli — Despues di a duna un exitoso presentacian diahuebs anochi den Club Suriname, e declamador Otta Sterman lo duna un presentacion dialuna anochi den Centra Cultural, bau di auspicio di Arubaanse Kunstkring. E biaha aki e ta presenta un programa completamente nabo cu a hanja e titulo „Alleen voor blanken", (Unicamente pa blancanan). E ta cansisti especialmente di fragmentonan far di obranan di autornan Mericano, Africano y di Caribe.**

Den su explicacion tocante di e programa aki, Sterman mes ta bisa; „Den mi tres programanan anterior tabatin lugar pa un pida di historia tocante di e negronan; esclabitud, e principiamento di „spiritual", experimento religioso y e keremento den esaki, poesia cu ta varia, cu siguranza, resignado, cu berguenza, cu suplica, cu rebeldia, cu ta zona desespera y tristo.

Tabatin cuentanan tocante di e pueblo criollo Africano cu su magia cu tin biaha no por worde comprendi.

E pasenshi, humildad y e establecimento religioso na un manera di mucha chiki o den „Ik ben een neger" tabata otro di „Ebben hout", den cual tabatin lucha y tension religioso di e bida di awendia.

Den „De neger spreekt" e puntonan contrario aki ta worde trata hunto. E discriminacion di raza ta consisti ainda anto e lucha di e hendenan di colo ta sigui tambe pa hanja un existencia humano y leynan igual. Pero e humor a keda.

Y asina a principia „Alleen voor blanken".

Otto Sterman kende su profesion ta declama y di nacemento ta un Hulandes kende su tata ta Curazolenjo y su mama Hulandes — a laga Hulanda, caminda e ta biba pa algun tempo pa bolbe haci un „tour" na West. Tres ania pasa e tabata akinan ultimo biaha.

Durante di e rond aki ya el a actua 19 biaha na Surnam y ocho biaha na Corsow. Ta worde spera cu e punto actual di Sterman su programa, lo hanja hopi interes na Aruba.

## RAPPORT CONHUNTO DI BONDNAN TOCANTE LEY PA ENSENYANZA MENOR

ORANJESTAD, 27 juli. — Pa motibu cu ta parse cu, e tratamento di e ley nobo pa Ensejanza Menor por dura bas a tempo ainda' segun e directiva di Arubaanse Onderwijs Bond, „VOOC y AOB, tin e oportunidad pa ainda traha un rapport conhunto tocante di esaki'. Senjor Jan Droog a sigura A.O.B., cu pronto e rapport di Corsow lo worde manda pa Aruba despues di cual e lo worde termina y un rapport lo worde traha e ora, segun e opinion di e bond di Aruba y esun di Corsow cu lo worde manda pa e miembronan di Staten como un rapport final di e Ensejanza Publico di Antillas. En cuestion cu ensejanza di idiomanan na school menor, directiva di A.O.B. a declara, cu e bondnan di enseianza publico di Corsow y Aruba tin e mes un opinion tocante di esaki; taboe!

Den circulonan di A.O.B. nan ta haciendo un investigacion si ta posibel pa tene encuentronan deportivo entre miembronan di e bond di Corsow, y e bondnan di Aruba di ensejanza particular.



## PORTUGAL FOR DI COMISION ECONOMICO

GINEBRA, 25 juli — E comision economico y social di Nacionnan Uni a acepta un proyecto di resolucion den cual ta worde exigi pa expulsa Portugal for di e comision economico pa Africa. E resolucion a worde entrega door di Etiopia y Senegal.





E premier Sur Africano, Verwoerd, a anuncia siman pasa cu su pais a dicidi pa retira di e comision pa via di e hostilidad cu e paisnan Africano ta demostra.

E comision economica pa Africa a worde establece na anja 1958 pa dirigi e investigacion economico y social di programanan di desarollo y pa duna servicionan consultativo na instruccion di Africanonan.

## E ADMISION DI MEREDITH A COSTA GOBIERNO MAS CU 8 MILLON

WASHINGTON, 26 juli. — E inscripcion di e estudiante color scur, James Meredith, na e universidad di Mississippi y su guardia a costa gobierno federal mas di ocho miljon dollar.

Asina un experto a bisa ora cu e ultimo soldanan a bandona e terreno di e universidad na Oxford.

Pa obliga autoridadnan di e universidad inscribi e estudiante nan mester a haci uso anja pasa di trupanan federal, pa domina e lantamentu. Durante e dianan mas tensiona di e accion tabatin 23.000 solda rond di e universidad. Otro luna Meredith lo pasa examen den derecho.

## ESTUDIANTENAN EXPULSA DI EGYPTO

BEIROET, 26 juli. — 35 estudiante di Irak, Syria y Jordania a worde expulsa awe bordo di e bapor Italiano „Esperia" for di Egypto y nan a yega na e capital Libanes, Beiroet. Un portavoz di e estudiantenan, cu no kier a menciona su nomber, cu e y e otro estudiantenan a keda tres dia presu na Cairo y Alexandria, despues di cual nan a worde expulsa di e pais.

E motibu pa nan arestacion y expulsion for di Egypto no a worde duna. Un portavoz di e embahada di Irak na Cairo a declara cu e estudiantenan di Irak a participa cu na Egypto 54 estudiante di Irak a worde aresta, y tambe algun estudiante di Syria y Jordania.

# CINCO Y SEIS

Despues di e mercado liber di siman pasa Comisariato a bolbe haci empenjo pa traha un programa poco dificil pa d'adomingo dia 28 di e luna aki. Riba e programa aki tin dos careda pa criollo cu ta e dos caredanan cu lo mester duna e sorpresanan cu ta evita e mercado liber. Fuera esey tin dos careda interesante y no muchu facil. E careda di tres y di cuater ta dos careda atrac'ivo pa cabainan di serie 4, 5 y 6. Tin cuater careda e siman aki riba distancia largo. Riba papel no ta parce cu lo bai tin mercado liber trobe pero esey ta despues di careda nos lo sabi. T'n inscribi 68 cabai. Tin 15 yabi. Tin un ehemplar cu no ta valida pa 5 y 6. Millard Ziadie tin 7 enemplar cu ta corre den e caredanan di 5 y 6. Manuel Azpurua tin 6. V. Clyne. A. Jacial y D. Noguera cada uno tin 5. Den e jinetenan ta F. Betancourt tin e mayoria di monta cu 5 compromiso. T'n 11 jinete cu 3 monta. Nos fija di e siman aki ta Vilcapugio dne di cuater careda y nos sorpresa ta Ganapan den e ultimo careda. E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Valenton 131. llave 11 tin 120. Endimion 108. Vernet 100. Votan'e 94. Jean Lafitte 90.

Di dos careda: Brown Sugar II 131, llave ocho 119. Picanco 108. Tandilero 103. Longfellow 93. Barol 92.

Di tres careda: Bis 117. Rimel 107. llave seis 106. llave cuater 96. Boeing 91. llave cinco 87.

Di cuater careda: llave ocho 120, llave cinco 110, Cascadora 91. llave seis 88. Ganadero 88. llave siete 82.

Di cinco careda: llave d'ez 108. Redoblante 106. Prende fuego 101. La Cita 99, Maporal 93. Talcahuano 87.

Ultimo careda: Ganapan 110. Riojana 108. llave nuebe 106, Pampatar 102, Swank 98. Alguno 97.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 13 porciento. Den e promer careda ta tuma par i 12 ehemplar di serie 8. Tin un ehemplar Refrendado cu no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Carabu 51 kilo cu Carlos Perez y Azcarate 48 kilo cu F. Betancourt. E criollo Valenton ta un ehemplar di calidad pero e tin mas cu tres luna sin corre asina cu nos mester spera weta con su condicion ta. En todo caso ta un competidor peligroso. E favoritonan ta Vernet 54 kilo cu Hernan Marchena. Volante 54 kilo cu J. Coscorrosa y llave 7. Considerando e temponan den e careda nos ta mira cu Jean Lafitte 56 kilo cu R. A. Montova a tira e clasica milla den 98 3-5 sec. corriendo cu 51 kilo. Volante a tira e mes distancia den 99 2-5 sec. hibando 48 kilo y Akbar a cubri e distancia den 99 3-5 sec. cu un handicap di 60 kilo. Awor Jean Lafitte ta bai cu 56 kilo. Volante cu 54 y Akbar cu 63. Pa banda di peso e bentaha ta pa Akbar. Podicer e handicap halto por ta un estorbo pa e ehemplar aki aunke nos ta kere cu e por wanta e peso aki. Di tur manera e careda na nos opinion ta den e tresnan aki y Vernet pero semper cu Valenton como posible sorpresa.

Di dos careda: Distancia 1800 metro. Handicap liber. E competencia ta pa 11 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Heraclio 49 kilo cu Rogelio Cortez y Radius 49 kilo cu Gustavo Avila. Den llave 9 ta corre Joace 50 kilo cu F.S. Perez y El Gavilan 50 kilo cu Jesus Bolivar. E favoritonan ta Brown Sugar II 51 kilo cu Balsimino Moreira, Tandilero 54 kilo cu J.E. Cruz y Barol 55 kilo cu Raul Bustamante. Brown Sugar II e mihor ehemplar den e competencia ta retira segun disposicion di e oficina di veterinario. Cu e retiro aki e favoritonan ta bira Tandilero. Baro y llave 8. Radius siman pasa a escolta Brown Sugar II te den raya. E ta bai awor subi di serie pero cu 3 kilo menos. Nos ta kere cu Radius ta e competidor mas peligroso den e careda. Barol cu tin un excelente record na Argentina ta un gran rival y Tandilero otro Argentino cu un record envidiable ta e otro rival di mucho peso.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Pa e careda aki tin un trofeo „Fuerzas Armadas Policiales del Distrito Federal". Premio 20 porciento. Ta competi 11 ehemplar di serie 4 y 5. Ta e mihor careda di e competencia di diadomingo. Tin 4 yabi. Llave 4 ta forma pa Ta Bueno 52 kilo cu Carlos Perez y lei Paris 52 kilo cu Gmo. Gavidia. Den llave 5 ta corre Shabatoko 51 kilo cu F. Betancourt y Bonifacio 58 kilo cu Milton Barra. Llave 6 ta integra pa Como Luz 54 kilo cu Balsamino Moreira y Zarak 54 kilo cu Jesus Bolivar. Llave 7 ta contene Helsinki 52 kilo cu J. J. Ferrer y Don Temis 48 kilo cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 6. Rimel 51 kilo cu Heman Marchena y llave 4. Atrobe e dos rivalnan Bis 52 kilo cu J.E. Cruz y Rimel ta bai topa cu otro. Siman pasa Rimel a perde den un final di fotografia. Awor Bis ta subi 2 kilo y Rimel ta subi un kilo. E distancia ta 100 metro menos. Nos mester duna Rimel e promer opcion atrohe. Pero den e careda tin rivalnan di peso manera llave 6 y llave 4. Nos ta bai hanja un careda sumamente interesante cu gran emocion y tal vez cu sorpresa.

Di cuater careda: Distancia 1800 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15 porciento. Premio pa criollo 25 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 5 y 6. Tin 4 yabi. Llave 5 ta forma pa Ferumbras 54 kilo cu C. Perez y Kid John 51 kilo G. Gavidia. Den llave 6 ta bai Vivac 53 kilo cu Gmo. Gavidia y Cortical 52 kilo cu L. Vargas. Llave 7 ta integra pa Hawk 51 kilo cu J. E. Cruz y Palmerin 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Llave 8 ta contene Vilcapugio 51 kilo cu B. Moreira y Butrino 51 kilo cu F. Betancourt. E favoritonan ta llave 8, llave 5 y llave 6. Manera nos a visa caba llave 8 ta nos fija di siman E rival mas fuerte ta llave 5.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 11 ehemplar di categoria A y B. Tin un llave 10 forma pa Pescozon 51 kilo cu Jesus Bolivar y Copeton 54 kilo cu Rogelio Cortez. Premio 25 por ciento. E favoritonan ta Maporal 54 kilo cu Gmo. Gavidia. llave 10 y Prendefuego 52 kilo cu Walter Carrion. Nos promer opcion ta pa llave 10 cu e ehemplar Copeton. Nos segundo favorito ta Redoblante 54 kilo cu F. Betancourt. Maporal ta e tercer favorito y un rival di hopi peso den e careda.

Ultimo careda: Distancia 1600 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion No. 58. Premio 10 porciento. Ta competi tres yabi. Llave 7 ta forma pa Urama 48 kilo cu Angel Bracho y Lanato 50 kilo cu V. Gonzalez. Den llave 8 ta corre Y'mino 54 kilo P.J. Gonzalez y Hyland King 48 kilo cu L. Villalobos. Llave 9 ta contene Doble Cinco 48 kilo cu Omar Perez y Regalosa 48 kilo cu Nelson Bracho. E favoritonan ta Pampatar 48 kilo cu J. A. Guzman. Alguno 50 kilo cu Atilio Bracho y llave 9. Manera nos a hisa na principio Ganapan ta nos batacazo den e careda aki. E careda ta mashar complica. Riojana 51 kilo ta nos favorito. E ta bai cu C. Garcia. Su penultimo ta un triunfo riba 1400 metro den 88 2-5 sec. Naturalmente cu Swank y Pampatar ta e rivalnan mas potente pero den e careda aki ta hopi tin cu por sali ganador.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda. Vernet 37. Volante 18. llave siete 17. Akbar 8. Endimion 2. Jean afitte 2.

Di dos careda: Tandilero 31. Barol 11. llave 8 tin 2. (Brown Sugar II cu tabata e promer favorito cu 4 punto ta retira)

Di tres careda: llave seis 41. Rimel 28. llave cuater 9. Bis 6.

Di cuater careda: llave ocho 45. llave cinco 21. llave seis 6. Cascadora 2. llave siete 1.

Di cinco careda: Maporal 31. llave 10 tin 31. Prendefuego 15. Redoblante 5. Trago E'Vino 2.

Ultimo careda: Pampatar 28. Alguno 19. llave 9 tin 12. llave ocho 10. Swank 10. Riojana 3. Chaibub 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

| | | |
|---|---|---|
| Vernet Akbar | Vernet Akbar | Vernet Akbar |
| Tandillero | id. | id. |
| Llave 6 Llave 4 | Rimel Llave 6 | Llave 4 Rimel |
| Llave 8 | id. | id. |
| Llave 10 | Maporal | Redoblante |
| Pampatar | Ganapan | Riojana |

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Vernet Akbar | id. | id. | id. | id. | id. |
| Tandillero | id. | id. | id. | id. | id. |
| Rimel | Llave 6 | Llave 6 | Rimel | Llave 4 | Llave 4 |
| Llave 8 | id. | id. | id. | id. | id. |
| Maporal Prendefuego | Maporal Prendefuego | Llave 10 Tr. E'Vino | Llave 10 Tr. E'Vino | Redoblante | Redoblante |
| Ganapan | Ganapan | Pampatar | Pampatar | Riojana Llave 9 | Llave 8 Swank |

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## CONFERENCIA DI COMECON A CUMINZA

MOSCU, 26 juli. — Awe a cuminza den Kremlin deliberacionnan di lidernan di partido y gobierno foi paisnan di oost Europa y Mongolia, cu segun nan ta spera lo ocupa tur e terreno di relacionnan entre oost y west.

Observadornan occidental ta kere cu e conferencia cumbre aki di Comecon — Conseho pa Ayudo Economico Mutuo — lo worde pone na altura probablemente pa prome minister Chroetsjef dje marcha di asuntunan ne deliberacionnan nuclear na Moscu y tocante e kestion entre China y Rusia.

E agencia Ruso di prensa Tass a anuncia, cu e trabao mes dje conferencia lo ta pa tuma otro pasonan pa un union mas fuerte di actividadnan economico dje paisnan miembro.

## AMENASA DI HUELGA FERROVIARIA RECHAZA

WASHINGTON, 26 juli. — E welga ferroviaria cu eventualmente lo a cuminza otro siman na Merca, a worde evita door cu e directivanan ferroviaria a acepta pa suspende e menguacion di personal cual tabata pa drenta na vigor dia trinta di juli awor.

E medida di suspension ta toca 65.000 hombre, y como protesta contra esey nan tabata pa cuminza un welga diamars awor.

E president di e sociedad di ferrovarianan mericano a haci anuncio awe di e decision di e companianan di ferroviaria. El a bisa cu e companianan a dicidi suspende e medida pa nan por coopera cu congreso, cu ta studiando un proposicion di president Kennedy pa presenta e kestion cu ya ta bai cumpli cuater anja, na e comision pa comercio. E president di e comision ajera a pidi e companianan ferroviaria pa e suspension.

## REUNION DI PROTESTA NA PARIS

PARIS, 26 juli. — Sindicatonan Frances a proclama pa majan anochi un reunion masal na Paris pa protesta contra e proyecto di ley cu ta trata pa pone un fin ne huelganan di sorpresa na servicionan publico. Actualmente parlamento ta trata e proyecto y segun nan ta spera nan lo tene majan un di dos lezing den asamblea nacional. Ya senado a rechaza e proposicion di ley aki.

## AREGLO STANDBY PA INDONESIA

PARIS, 26 juli.— Fondo Monetario Internacional a anuncia, cu nan a tuma un areglo stand by cu ta haci gohierno di Indonesia posible pa saca un maximo di 50 milion dollar den valuta riba cua e fondo ta dispone den e 12 lunanan cu ta bini. E areglo ta intenciona pa duna ayudo financiero na un programa di stabilisacion economico, cu gobierno Indonesia a ehecuta pa gran parti.

## ATROBE TIRAMENTU NA DAMASCO

BEIRUT, 26 juli. — Den capital Libanes Beirut nan a ricibi noticianan cu nan a tende awe den varios parti dje capital di Syria, Damasco, tiramentu.

E tiramentu a cuminza laat den atardi y a continua mei ora. (Siman pasa tabata den vigor na Damasco un prohibicion di salida di 4 dia despues cu nan a laga un golpe di estado fracasa).

### TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu duminzando dia prome di agosto 1963, tur cachonan cu ta corre los, y cu no tin un medalja di belasting, lo ser captura pa un capturadó di cacho.
E cachonan capturà lo ser tení na Abattoir durante dos dia no contando e dia ariba cual nan a ser trecí ey; despues di esey nan lo ser matà
Si tin donjonan, esakinan por haya nan cacho bek despues di a presenta e medalja di belasting y a paga e gastonan.

### TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di juli 1963, cu oanmaning lo ser poni na post dia 31 di juli 1963 y cu for di dia 1 di augustus 1963 lo cuminsa cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.



## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**
Trata pa hanja cooperacion completo serca otronan si bo tin cierto plannan. No sea cabezura pa complica bo asuntonan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**
Laga e dia aki pasa mas trankil posibel. Solamente anochi ta favorable pa contactonan social cu gruponan.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**
Awe ta un dia cu bo mester tene bo mes poco atras. Duna bo mes poco sosiego y busca dibertícion. Aspectonan di amor ta favorable anochi.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**
Paga atencion na estado di salud di bo mayornan. Tambe cumpli cu eximencianan di bo superiornan. nan tin nan bista riba bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**
Keda leuw for di hende cu por tin entremete. Anoba bo. Cu pasenshi y confianza bo lo logra hopi mas.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**
Si bo no bai cu cuidao e weekend aki por bira basta costoso pa bo; percura pa otronan paga nan parti den e gastunan.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**
Tuma e dibertición y sosiego necesario. No entremete den problemanan di otro y no paga muchu atencion na desunionnan chikitu.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 N.**
Tene cuidao pa bo no hanja bo den situacion trabahoso door di otro personanan. Tuma basta sosiego y dibertición y no cansa bo curpa.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**
Awe hendenan cu bo ta aprecia por exigi muchu di bo. En general lo bira un weekend agradabel si bo no dedica bo mes na trankilidad.

**.APRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**
Evita tur tension emocional y mal humor. Duna bo atencion na sernan stima si bo no kier pa nan dirigi nan mes na otronan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**
Hendenan cabezura por sigui molestia bo cu nan problemanan; no exigencianan di chi ta favorable pa asuntonan di amor.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**
Bai cu calmo awe. no laga nan seduci bo pa gasta mas placa cu ta necesario. Anochi bo por tin hopi exito.

## J. BEZEMS: „MITAR DIA . . .

Continuacion di pag. 1.

worde continua cu hacimento di pregunta, a cria un aspecto di un debate ariba problema social, cu a trece na claridad cu majoria di hende no kier tuma e encargo pa resolve esaki. Majoria ta bula pipa, defendiendo nan mes cu nan tin nan mes trabao, of cu esaki ta trabao pa otro, of sea cu no tin e medionan pa haci tal. Claramente senjorita De Freitas a mustra cu ta necesario pa promer cu cuminza cu mitar dianan liber pa tin algo contrario cu por duna e muchanan algo pa haci cu ta util y bon, den cual punta el a worde apoya pa Sr. Bezems. „Y esaki mester worde haci voluntariamente y for di un sintimento social. Majoria di e hobennan di awendia ta hanja cu loke ta mas principal placa, placa, placa, si ta paga, anto nos ta traha", segun De Freitas. Despues cu algun otro personanan a mustra cu no ta asina facil pa hanja voluntarionan pa haci tal trabao, y cu di un moda of otro mester yudanza financiero pa haci tal cos, sea di autoriadad of di otro instancianan, e debate a yega na su fin. Na nomber di directiva senjor R. van Putten a gradici tur esunnan cu a presencia. Asina un anochi di debate, cu apesar e no a resolbe e problema, „mitar dia di school", pero cu a bolbe trece e problema grandi di hubentud adilanti, a yega na su fin.

## FRANCIA TA SIGUI CU SU PROGRAMA NUCLEAR

PARIS, 26 juli. — Un acuerdo tocante stopmentu di pruebanan nuclear cu ta worde firma entre paisnan cu ya a haci un considerable cantidad di e pruebanan no ta worde considera pa Francia como un forma di desarme pero como un medida cu ta encerra e diferencia di posicion entre estadonan cu no tin arma nuclear y esnan cu tin arma nuclear.

Segun un declaracion parlamentaria e minister Frances di exterior, Couve de Murville a declara esaki durante deliberacionnan cu e tabatin awe cu e comision pa asuntunan di exterior tocante e deliberacionnan na Moscu pa stop pruebanan nuclear. Francia, asina Couve de Murville a bisa, ya hopi anja pasa a tuma e decision pa realiza un programa atomico cu e ta considera necesario pa su defensa y util pa Europa. Tanten cu no tin un berdadero desarme, Francia lo sigui cu e programa ey, asina e minister a bisa.

## ATAKE NOBO DI RUSIA RIBA CHINA

MOSCU, 26 juli. — E organo di gobierno Ruso, „Izvestia", a ataka China atrobe y a haci cherchi di opinion Chines, cu mas lihe posibel nan lo construi un civilisacion nobo y mas miho riba ruinanan dje civilisacion cu un guerra nuclear lo destrui.

E corant Ruso a scirbi cu socialismo, cu nan lo alcanza por medio di un guerra nuclear ta demasiado valioso pa humanidad. Segun e Chinesnan, segun Izvestia, ta imposibel pa evita un guerra. Pero hasta Lenin a bisa, cu descubrimentunan cientifico nobo lo haci defensa di Union Sovietica asina fuerte, cu nan lo por resisti cada atake.

# Cumpleanjos

Awe dia 27 di juli ta recorda su fecha natal, senjorita Nicolina Henricus, felicitacion ta bini di su tata, mama tur su rumannan, ihanan, tantanan, omonan, amiganan Maria, Adela Maduro, Filomena, Magda Croes, Francisca, Emma Henricus, Hymia Casiano, Jacinta Werleman y demas famianan.

x x x

A cumpli 13 anja awe Maria Croes. Felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Calin, rumannan Graciela, Anna y Luciana, tambe di su omo y madrina Juliana Harms y Lourdes Croes, primo y primanan y demas famia.

x x x

Awe dia 27 di juli ta cumpli 59 anja senjor Augustin Kock, felicitacion ta bini di parti di su estimada esposa Chela, su yiunan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolaas, Edmund y Alberto, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas famia.

x x x

Awe a cumpli anja e simpatica senjorita Swinda Maduro, felicitacion ta bini di su mama Vera, su ruman Betty, su wela Eunice Arrindell, tanta y omonan, prima y primonan y demas famia Kock.

x x x

E gracioso Chikitin Zelda Steenen ta cumpli 6 anja awe, felicitacion ta bini di su estimada mama Magda, abuela Lucianita Steenen, tantanan, Elvia, Rica, Yvonne Wiersma, ompie Mario Steenen y Elaine Steenen, Rolando de Cuba, Hans Wiersma, Felicita Steenen, primo Eric y Sharin.

x x x

Awe ta cumpli anja senjorita Florentina Krozendijk, felicitacion ta bini di tur su rumannan, Bubuchi, Bruno, Felix, Rufina, y Juan, sobrina Ina Bikker, Olga Krozendijk y Jacobo Bikker, Rudi Kock y demas famia Krozendijk y Bikker.

## CUBA TA NACIONALISA EMBAHADA MERICANO

HAVANA, 25 juli — Gobierno Cubano a nacionalisa e edificio di embajada Mericano na Cuba como contra medida contra vriesmentu di placanan Cubano na Merca.

E edificio ta worde habita door di funcionarionan Sueco cu ta atende e asuntunan di Merca. Diamars anochi e conseho di ministernan Cubano a acepta un ley nobo den cual nacionalisacion y expropiacion di e edificio di seis piso ta worde regla.





# AGENDA

## CINE

**Diasabra 27 juli 1963**

Forest" all
DE VEER 3.30 p.m. „Town without pity" 18 j
RIALTO 8p.m. „Sword of Sherwood
PRINCIPAL 8 p.m. „The warrior Empress" 18 j
AURORA 8 p.m. „Tarzan goes to India" all
SAVANETA 8 p.m. „13 Ghosts" all

**Diadomingo 28 juli 1963**

DE VEER 6 p.m. „Sword of Sherwood forest" all 8.30 „Town without pity" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. Mysterious Island" all 8 p.m. „Sword of Sherwood forest" all
PRINCIPAL 6 p.m. „The wackiest ship in the army" all 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 5 p.m. „The big Fisherman" all 8 p.m. „Tarzan goes to India" all
SAVANETA 6.30 p.m. „Robinson Crusoe of Clipper Island" all 8 p.m. „Merrill's Marauders" all

## BOTICANAN DI WARDA

**Oranjestad:** BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
**San Nicolas:** BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

**Oranjestad-Noord:** Dr. J. R. Leo
**San Nic.-Sta. Cruz-Sav.:** Dr. H. R. Dennert

## WIT-GELE KRUIS

**San Nicolas:** Zr. Perpetua
**Oranjestad:** Zr. Ewalda
**Santa Cruz:** Zr. Ludovio

## SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

**Oranjestad** 28 juli 7 p.m. Ds. Jakobs
**Piedra Plat** 28 juli 9 a.m. Ds. Jakobs
**San Nicolas** 28 juli 9 a.m. Ds. Metting v. Rijn

## ADVENTISTA

**Oranjestad:** 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
**Piedra Plat:** 9'or p.m. Ds. Visser
**San Nicolas:** 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
**Tur diasabra:** 9.30'or a.m. Escuela Sabatica - 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
**Tur diadomingo:** 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
**Tur diarazon:** 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
**Iglesia di Oranjestad na Socotoro.**
**Iglesia di San Nicolas na Essoville**
**Iglesia di Curacabai.**

## CATOLICO

**Oranjestad:** St. Francisco 6'or a.m.
7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
**San Nicolas:** H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
**Sta. Cru:** 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
**Savaneta:** Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

## RADIO KELKBOOM

**Diasabra 27 juli 1963**

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana



08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

**Diadomingo 28 juli 1963**

10.00 Opening
10.02 Raylto di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeu
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

**Diasabra 20 juli 1963**

## RADIO CARACAS TELEVISION

**Diasabra 27 juli 1963**

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tio Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

**Diadomingo 28 juli 1963**

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

## SYRIA TA TENE AGENCIA DI PRENSA AFOR

CAIRO, 26 juli. — Gobierno di Syria a sera e oficina na Damasco di e agencia di prensa pa Mediano Oriente. E oficina principal di e agencia aki di prensa ta na Cairo.



— 21 —

—E lo mester conforma su mes cu abo ta bira condesa, mi amor.

Henning no por a tuma su "alabranan" na serio.

—Y.. ..con ta para cu senjorita Zachewit? Cristina a puntra rabia. Tene cuidao, cu ami no mester tende mas cu abo ta sunch'e!

—Ken mi a sunchi? Henning a puntra cu sorpresa. Y pa prome biaha el a tende kiko Brigita a conta su comprometida. Na lugar di rabia manera Cristina a spera, el a hari cu smaak.

—Y algu asina abo ta kere naturalmente? Bo ta un bobo. Cristina. Hendenan manera Brigita no tin escrupulonan. Nan ta bai solamente 'tras di nan obheto, cu tur medionan cu tin. Pero nan ta facil pa analiza.

Ora cu Cristina a baha for di su cabai dos ora despues na Rassendorf, e tabata kere cu e tabata e muher mas feliz na mundo.

Esun prome cu el a topa tabata e ama di cas. El a braza e muher y a sunche.

—Catina, bo por felicita mi como prome! Mi ta comprometi.

Catina a tene na su braza y waak'e. Tristu el a sacudi su cabez.

— Esey tabata necesario? el a puntra casi rabia. Mehor bo spera un poco mas, bo lo ta infeliz basta liher. Hende homber no ta sirbi!

—Mi ta kere cu tin excepcion. Cristina a bisa. Mi a comprometé cu Henning di Brockhoff.

—No! No cu ne! E no ta un homber pa bo Cristina. Busca un otro, e no ta bai cu bo!

—Esey mi sa mehor. Catina! Y traha un cuminda especial pa majan merdia. E ta bin pidi mi man banda di diezun'or. Ay, mära bo por sa con feliz mi ta!

—Basta esey caba bon, Catina a suspira, ora cu su dushi a sigui.

—Parce cu bosonan no ta gusta mes? Cristina a puntra sorpresa, ora cu su mayornan despues di e noticia alegre a keda waak otro poco rabia.

—Nos no por cambia nada mas Hilda. No ta sobra nos nada mas cu duna nan nos bendicion Berto a bisa tristu.

Su esposa no por a controla su lagrimanan. E tabatin miedu pa e felicidad, di cua Cristina tabata asina convenci.

— — —

—Basta pa awe! Eric Kosicke a sera e porta di su tienda. Tabata Pascu grandi. Su esposa tabata ocupa den cushina. E holor di bolo dushi a jena henter e cas y awa a cuminza jena su boca. De vez en cuando, ora cu Ursula tabata habri e porta, e por a scucha tambe e voz di su yiu homber.

E chikitu Berto tabata un mucha bunita e inteligente, cu tabata conquista curazon di tur hende muher cu su wowonan grandi. Eric Kosicke tabata masha satisfecho di su matrimonio. E tabata pensa de vez en cuando riba su prome esposa, pero sin tristeza. El a drenta den e cushina, pa laba su man y un bez e mucha a grita bin riba dje y coge tene na su carson.

—Papa, man!

—Mi no tin tempu awor, mi yiu, mi mester dorna e kerstboom.

No tabata sosede biaha cu Eric no tabatin tempu pa su yiu, pero awor e mester a dorna e kerstboom di berdad. E tabata haci su best masha y tambe a pone e regalonan cu el a cumpra den secreto bao di e palu.

—Bon esey ta ela, el a bisa satisfecho, ora cu tur cos tabata ela.

Ya a bira scur, y el a tende su esposa traha cu e tajonan den cushina. El a bai serca dje. Su yiu tabata sinta den un stoel di mucha y tabata sigui tur e movimientonan di su mama. E tabata sa cu e lo ricibi regalo, y e no por a controla su mes casi. Pero prome e mester a come, apesar cu el a bisa cu e no tin hamber.

Man den otro e mayornan a drenta e ora den e sala. Berto ya caba tabata nan dilanti.

—Bunita! el a bisa feliz, y a keda para ketu dilanti di e kerstboom.

Ursula a primi man di su esposo. Kende e tabata debe tantu felicidad y satisfaccion. Su wowonan a jena cu awa.

E chikitu a hanja un trein di hunga. Tabata laat anochi prome cu e chikitu a bai drumi. Su tata a keda hunga cu ne te laat anochi cu e trein bunita.

—Mi tin dos yiu, Ursula a pensa feliz.

—Y awor nos ta bai goza poco, Eric a bisa ora cu e mucha por fin a bai drumi. Cuidadosamente el a basha e binja den e glasnan, pasobra pa nan tabata un fiesta grandi pa bebe binja.

—Mi tin poco revista pa bo. Y pa ami un buki di detective. Nos no ta feliz?

Ursula a tuma e prome revista y a habri'e. Tabata e contenido di custumber. Portretnan for di e circulonan aristocratico; martimonio di un princesa, un compromiso na e castillo di Rassendorf. Sin paga muchu tino Ursula a waak e portretnan y e texto. E ora el a cai riba un nomber. Tabatin hopi nomber bao di e portret pero esaki a pone bira friu. E senjorita su nomber tabata Cristina von Wolaken. Papa Eric a sera su frenta un ratu ora cu e gritu di su esposa a strobe. Parce cu Ursula por a perde sinti cada ratu.

—Aja! Cu un dede cu tabata tembla el a mustra riba e portret.

Eric a tuma e revista for di su man.

—Cristina! Esey ta mi Cristina, mi yiu!

Cu e palabranan di su esposa Eric a pasa man riba su cabez. Pakiko e no por a conforma su mes cu e idea cu Cristina tabata morto.

—Bebe un poco binja, el a conseha.

(E ta sigui)

# REY DE COPAS

## PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!



**DURANTE E SORTEO DI 18 DI JULI 1963, REY DE COPAS A REGALA MILES Y MILES DI FLORIN ATROBE. TRES AUTO FIAT 1300 A WORDE ENTREGA NA E PROME TRES GANADORNAN, ADEMAS CANTIDAD DI PREMIOS di ƒ 100.— y otro premionan a worde entrega caba. Ariba e portret grandi nos ta mira di robez pa drechi.:**

Prome premio **No. 7570**
**Sr. SERAPIO CIRILIO CROES**
**Paradera no. 175**

Segundo premio **No. 14829**
**Srta. ABELINA TROMP**
**Shiribana no. 4**

Tercer premio **No. 10684**
**Sr. HENRIQUE FRANKEN**
**Ponton no. 20**



Ariba e portret aki nos ta mira un dje varios ganadoranan di premios di ƒ 100.—. Di r.p.dr.: Sra RAMONA BRITTEN di Tanki Leendert 125, kende a gana cu number **18172**. srta. Sixta Henriquez, secretaria y sr. J. Gonzalez, director di Rey de Copas Aruba Distilling Company



Sra. PAULA JACOPOECHI, kende den un cancurso anteriar a gana un Auto Fiat di Rey de Copas, tin hapi suerte, y a gana e biaha aki un premia di ƒ 100.—. Nos ta mira ademas ariba e partret aki, srta. Sixta Henriquez, Filamena Sivinger y sr. J. Gonzalez. Sra. Paula Jacapaechi a gana cu number **742.**



Otra cliente satisfecho di Rey de Copas, ta senjar HENRIQUEZ ARENDS, di Kudawechi 24 Noard, kende nas ta mira ariba e portret aki, ricibiendo su premio di ƒ 100.— cu el a gana cu number **22954**. Ademas nos ta mira, srta. Sixta, srta. Filomena y sr. J. Gonzalez.

**Y. . . . REY DE COPAS ta continua den su marcha, regalando na su clientenan premios y mas premios. Un biaha mas TRES AUTO FIAT 1300 y mas premios na un balor total di fl. 13.500.- ta bai pa su consumidornan, pa e sorteo di 24 di october 1963. Inigualable, insuperable, y unico cu ta organisa concursonan grandi, cu premios valiosos un tras di otro!!! Sigui cambia e capsula di RON REY DE COPAS, of botter bashi di RON REY DE COPAS pa boletos, sigui saboria e ron sabroso cu a cai tantu na smaak di e pueblo!**




# REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAT 47 TEL: 1266**